

4 февраля 2015 г., 10:32

Замира Дербишева: Сегодня в Кыргызстане престижно знать государственный язык



Как в Кыргызстане нужно развивать государственный язык, какие требования и условия предлагать гражданам для его освоения в интервью **K-News** рассказала доктор филологических наук, один из авторов Нацпрограммы развития государственного языка и совершенствования языковой политики, профессор Кыргызско-Турецкого университета «Манас» Замира Дербишева.

Программа разработана и принята в прошлом году. Как идет процесс ее реализации?

Сейчас самое главное - решить финансовый вопрос реализации государственной языковой программы. Мы сделали все, что в наших силах, но, к сожалению, уже полгода не решается вопрос финансирования, наблюдается стремление заволокитить процесс реализации. В Национальной программе развития госязыка мы попытались сохранить баланс в сферах функционирования кыргызского и русского языков. В этой программе отражена реальная ситуация, которая сложилась на сегодняшний день. А языковая ситуация сегодня такова, что кыргызский язык еще не может в полной мере выполнять все функции, которые предназначены для государственного языка, а русский уже не может, потому что он фактически вытеснен из многих сфер своего функционирования. Например, в регионах его практически не используют, он исчез из среднего звена, потому что в 65 % школ обучение перешло на кыргызский язык. Русский язык теряет функцию межнационального общения, и фактически его пространство сужается с каждым днем.

Какова основная проблема того, что государственный язык не может в полной мере выполнять свои функции?

Большой проблемой остается использование государственного языка как языка профессиональной коммуникации. Речь идет об использовании госязыка в ведомствах, госучреждениях и в различных организациях. Возникает вопрос, почему в этой сфере госязык не работает? Это одна из болевых точек, которая волнует общество. И происходит это не потому, что наши чиновники - не патриоты и не хотят пользоваться родным языком. Это не так. Человек может использовать для работы тот язык, на котором у

его сформировано профессиональное мышление. А формируется оно в вузе, где человек получает специальное образование. Высшее образование в республике у нас с советских времен ведется на русском языке. Как известно, кыргызский язык раньше использовался только в одной сфере – бытовой, бытовой коммуникации, в семье между родственниками. Частично кыргызский язык использовали в газетной публицистике и в художественной литературе.

Представьте себе, что более 70 лет язык использовался в минимальном объеме, фактически он находился в «коматозном» состоянии. Для того чтобы перейти в вузах на обучение на государственном языке, прежде всего, нужно создать письменную научно-информационную базу кыргызского языка. Мы распали 70 лет, тогда как за это время можно было накопить огромные письменные ресурсы по разным отраслям знаний. В этих же условиях другие братские республики (Узбекистан, Грузия, Армения, Таджикистан и др.) параллельно с русским языком полноценно использовали и свои родные языки. А что у нас сегодня? Фактически наши вузовские библиотеки не имеют необходимого запаса учебной и специальной литературы на кыргызском языке. Как раз на решение этих вопросов тоже нацелена Программа по языковой политике

В Кыргызско-Турецком университете «Манас» одним из языков обучения является государственный. Как решают эту проблему преподаватели вуза?

Да, в университете «Манас» обучение ведется на кыргызском. Преподавание на турецком языке осуществлялось и осуществляется успешно, поскольку у них богатая методическая база. А кыргызским преподавателям - замечательным ученым, особенно поначалу было очень трудно перестраиваться с русского на кыргызский язык. Во-первых, чтение лекций на кыргызском языке давалось многим с большим трудом, поскольку стереотип научного мышления у них сложился изначально на русском языке. Необходимо было перестраивать свое мышление, многие эту перестройку преодолели.

Во-вторых, нужно было издавать учебную литературу на кыргызском языке, и преподаватели стали параллельно их писать. Несмотря на то, что сейчас многие учителя уже перестроились на кыргызский язык, по многим специальностям все еще не сформирована база, нет литературы на кыргызском языке. Ребята сидят в библиотеке с книгами в красивых переплетах, а когда я спрашиваю, на каком языке учебник, мне говорят, что на кыргызском языке почти ничего нет, и они пользуются литературой либо на английском, либо на турецком языках.

Раньше при разработке концепций по госязыку часто бытовало заблуждение, что для его развития нужно заниматься проблемами описания кыргызского языка. Но это узконаправленный подход по развитию кыргызского языкознания. В данном случае речь идет о внедрении кыргызского языка в другие сферы жизни, то есть в фундаментальные науки, технические, естественно-научные и прочие. В новой программе мы заложили механизмы по использованию госязыка в качестве инструмента получения профессиональных знаний.

Посещая детсады, школы с русским языком обучения, дети в кыргызских семьях не в полной мере владеют родным языком. Эта проблема часто встречается именно у городского населения. Как можно ее решить?

Это временное явление, в перспективе эта проблема будет решена. Согласно Национальной программе мы не только должны создавать условия для изучения государственного языка, но и создать систему требований к уровню знания госязыка. Во всех странах существуют системы оценки знания языка. К примеру, TOEFL, русский язык как иностранный и другие. Каждый сможет решить, для чего ему нужен язык, для учебы, для работы ли, и в соответствии с данной установкой он будет изучать язык и проходить тестирование на тот или иной уровень. То есть предложены конкретные механизмы мотивации для изучения языка. Такие требования давно существуют в России. Пока не выучишь русский язык на определенном уровне, никто из мигрантов не поступит в вуз, не сможет найти работу. Здесь, в

Кыргызстане, знание кыргызского языка поможет при получении высшего образования, будет способствовать продвижению по служебной лестнице.

Когда говорят о требованиях, начинают говорить о дискриминации отдельных категорий граждан

...

Все потому, что у нас десятилетиями сложился стереотип, что в принципе без кыргызского языка можно обойтись. Такое отношение к кыргызскому языку сложилось не столько у русскоязычного населения, сколько у самих кыргызов. И действительно, мы благополучно обходились только русским языком, благодаря которому можно было получить образование, достичь каких-то высот в профессиональной карьере. Но сейчас совсем другая реальность, русский язык по объективным и субъективным причинам утрачивает свои возможности. И мы должны уже сейчас принять меры по обеспечению условий для полноценного использования кыргызского языка.

В перспективе в языковом пространстве нашей страны наряду с кыргызским языком свою достойную нишу должны занять русский язык, а также английский язык, поскольку есть огромная мотивация для усвоения этих языков. Как бы сейчас не спекулировали на языковом вопросе, жизнь сама распоряжается по своим собственным правилам, и нельзя не заметить, что востребованность кыргызского языка растет с каждым днем, и среди молодого поколения сегодня считается престижным знать государственный язык. Госслужащий, одинаково владеющий и государственным, и официальным языками, чувствует свое преимущество.

Нам нужно изменить мышление самой молодежи, особенно кыргызов, которые не говорят на своем родном языке. Изменения уже идут в сознании людей, они в какой-то степени чувствуют себя некомфортно, от того, что не знают своего языка. Пока они учатся в школе, университете, они не задумываются об этом, но когда перед ними станет вопрос выбора карьеры, и одним из условий будет знание кыргызского языка, то им придется задуматься об этом.

Какие условия будут созданы для кыргызстанцев, чтобы выучить государственный язык?

Знание языка будет оцениваться по уровням. Всего 6 уровней: А1, А2, В1, В2, С1, С2. Допустим, ученику, заканчивающему кыргызскую школу, будет присвоен уровень В1, достаточный для поступления в вуз для обучения на кыргызском языке. Ученики из русских школ при желании обучаться на кыргызском языке должны будут дополнительно изучать язык, для того чтобы сдать тест уровень В1. Для госслужащих также предусмотрены определенные требования по уровням владения госязыком. Но хочу сказать, что все эти требования начнут действовать после обеспечения необходимых условий по обучению госязыку, создания учебно-методической базы для подготовки к тестированию. На это по Программе предусмотрено 3-4 года. Программа предусматривает целый комплекс мер по организации тренингов, учителей, центров. Государственные услуги будут бесплатными, а частные будут платными.

Насколько, на Ваш взгляд, реализуема программа?

Вопрос заключается в финансировании и исполнении. Все в руках министерств и ведомств. Хотя мы знаем, какая громоздкая система исполнения в государственных органах. Повода для оптимизма они не дают.